

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Biblia, Das ist Die gantze Heilige Schrifft Verteutsch**

**Luther, Martin**

**Tubing., 1630**

Cap. XXXI.

[urn:nbn:de:bsz:31-109591](#)

er soll über  
ja zugetan  
nen Mann  
darannt habe  
der hier bin  
scheret / zu  
Getreuen / zu  
furchten habe  
dieses schrif  
wir schelchet  
von deinen  
gängen her  
ganzer Städ  
bott es zu den  
ist dir mit vo  
zur ferne / zu  
das dummkopf  
wilsons in der  
zu verhindern  
zubereynt und  
den nieder  
das dummkopf  
mit von ihm  
fahrend und  
14 mit's herren  
so ist das zu  
dem ganzen Israe. Und 2  
ber diesen dient  
und in deinem  
15 du es hörst  
Jah alt / du tan nicht mehr  
dir den HERRN vñ eingehten.  
du und dieß  
der HERR zu mir gesagt: Du  
vnd das Sch  
16 leben gehet  
leben. Der HERR dem Gott  
heuren deinen  
vordre selber für dir her ges  
und nachher / Er wird selber diese  
gewundt / Böckter für dir her veril  
les vñ Reichtum / das du sie einnehmen  
leben mögest. Josua der soll für dir hin  
merken / über gehen wie der Herr ge  
scheit denkend hat. Und der Herr wird  
der da du eingehen  
17 Ich erinnere mich an Sion vnd Ogden Kör  
du oder den heiligen der Amoriter / vñ ih  
herauf zu einem Lande / welche er veril  
die verhindert er hat. Wenn sie nun der  
Gott antrete / Er für euch geben wird /  
18 genügt eins solt je einen thun nach als  
geht und kann im Gebot / daß ich euch ge  
der Vaterland

vnd nit lange in dem Lan  
de bleiben da du hinein  
zeudst über den Jordan /  
dasselbe einzunemen. Ich 19  
nem himmel vnd Erden heu  
te über end zu Zeugen / Ich  
färten habe  
dieses schrif  
wir schelchet  
vnd du vnd dein Samen  
leben mögest. Dasfyr den 20  
herren euren Gott liebet /  
vnd seiner stime gehorches /  
vnd im anhangen / Denn das  
ist dein Leben vnd dein lan  
ges Alter / dasf du im Lande  
wohnest / das der HERR de  
inen Vätern Abraham /  
Isaac vnd Jacob geschwo  
ren hat ihnen zu geben.  
Cap. xxxi. Trost an das volck  
Israel, vnd Übergangung des  
andern Gesetzes.  
V And Mose gieng hin /  
vnd redet dir wort mit  
dem ganzen Israe. Und 2  
sprach zu ihnen: Ich bin heu  
d hundert und zweyzig  
Jah alt / Ich tan nicht mehr  
dir den HERRN vñ eingehten.  
du und dieß  
der HERR zu mir gesagt: Du  
vnd das Sch  
16 leben gehet  
leben. Der HERR dem Gott  
heuren deinen  
vordre selber für dir her ges  
und nachher / Er wird selber diese  
gewundt / Böckter für dir her veril  
les vñ Reichtum / das du sie einnehmen  
leben mögest. Josua der soll für dir hin  
merken / über gehen wie der Herr ge  
scheit denkend hat. Und der Herr wird  
der da du eingehen  
17 Ich erinnere mich an Sion vnd Ogden Kör  
du oder den heiligen der Amoriter / vñ ih  
herauf zu einem Lande / welche er veril  
die verhindert er hat. Wenn sie nun der  
Gott antrete / Er für euch geben wird /  
18 genügt eins solt je einen thun nach als  
geht und kann im Gebot / daß ich euch ge  
der Vaterland

botten habe. Gott getrost  
vñ unverzagts fördert euch  
nit / vnd last euch nicht für  
men irauen / denn der HERR  
dein Gott wird selber mit  
dir wandeln / vnd wird die  
Hand nit abthun / noch dich  
verlassen. Und Mose rieff  
Josua / vnd sprach zu ihm /  
für den Augen des ganzen  
Israels: Gott getrost vñ un  
verzagt / Denn du wirst die  
Volk ins Land bringt / daß  
der HERR iwen Vätern ges  
chworen hat ihnen zu geben /  
vnd du wirst es unter sie  
auftheilen. Der Herr aber  
der selber für euch herge  
het / der wird mit dir sein /  
vnd wird die Hand nit ab  
thun / noch dich verlassen.  
Förderte dich nicht / vnd era  
fördert nit. Vn Mose schreib  
dich Gesetz / vnd gabs den  
Priestern / den Kindern Ze  
vi / die die Lade des Bundes  
des HERRN trugen / vnd als  
10 den Eltesten Israels. Und ges  
bott ihnen / vnd sprach: Ja  
über sieben Jah / zur Zeit  
des Erlösers / am Fest der  
11 Laubhütten. Wenn das gan  
ze Israe kompt / zuerst de  
nen für dem Herren deis  
nem Gott / an dem ort / den  
er erwecken wird / solt du  
dich Geleg für dem ganzen  
Israel aufrufen laj / für  
12 den Ohr. Remlich / für der  
Verammlung des Volks /  
beide der Männer vñ Weis  
ber / Kinder / vnd deines  
Fremdlinge der in deinem  
Lor ist / auf daß sie hören  
vnd lernen / damit sie den  
Herren ihenen Gott förderten  
vñ halten / daß sie thun alle  
13 wort dieses Gesetzes. Vn das  
Idee

Ihre Kinder/die es nit wissen/auch hören vnd lernen/damit sie den HErrn euren Gott fürchten/alle euer lebtage / die ihr auf dem Lande lebet/darein ihr geht über den Jordan einzunemt. **31** Bi der HErr sprach zu Moze: Siehe deine zeit ist herben kommen / das du sterbest/Musse Jofua/vnd trettet in die Hütten des Stifts/das ich ihm befahl thue. Moze gieng hin mit Jofua vnd traten inn die Hütten des Stifts. **32** Der HErr aber erschein in der Hütten in einer Woldensoule/vn dieselb Woldensoule stand in der Hütten Thür. **33** Bi der HErr sprach zu Moze: Siehe du wirst schlaffen mit deinen Vätern/vnd das Volk wirdt auftönen/vn wird frembden Göttern / nachhuren des Landes / darein sie kommen/vn wird mich verlassen/vnd den Bund fahren lassen/den ich mit ihm gemacht habe. So wird mein **17** Jorn ergrimen über sie zur selben zeit/vnnd werde sie verlassen/vn mein Antlitz für ihnen verbergen/ds sie verzehret werden. Und wenn sie denn vick vnglück/vnd angst treffen wirdt/ werden sie sagen: Hat mich nit das übel alles betreten / weil mein Gott mit mir ist/**18** Ich aber werde mein Antlitz verbergen zu der zeit/vmb alles bösen wilten/das sie gehabt haben/ds sie sich zu andern Göttern gemacht haben. **19** So schreibt euch nun das Lied/vnd lehret es die Kinder Israel/vnd le-

gets in ihen Mund/ds mir ds Lied ein Zeuge sei unter 20 den Kindern Israel. Dem ich will sie ins Land bringen/das ich ihen Vätern geschworen habet da Milch vnd Honig innen reuht. Und wenn sie essen vnd saß vnd fest werden / so werden sie sich wenden zu andern Göttern/vnd zner dienen/vnd mich lästern/vnd mein 21 znen Band fahrn lassen. **22** Wen sie den vil vnglück vñ angek betreten wirdt/o soll das Lied ihnen antworten zum Zeugniß/Denn es soll nicht vergessen werden aus dem mund ihres Samens. Denn ich weiß ire gedanck/damit sie schon jetzt vmbgehe/ie ich sie ins Land bringen ge/das ich geschworen hab. **23** Also schreib Moze das Lied zur selbigen zeit/vn und verfegen werden aus dem mund ihres Samens. Denn ich weiß ire gedanck/damit sie schon jetzt vmbgehe/ie ich sie ins Land bringen ge/das ich geschworen hab. **24** Jes 13 Kinder Israel **25** Es fahrt Jofua dem Son Run vnd sprach: Sei getrost/vnvergast/den du soll die Kinder Israel ins Land führen/das ich men gesworen hab/vn ich will mit dir sprechen. **26** Da nü Moze die wort des Gesetzes gang aufgeschrieben hatte in ein Buch. **27** Gebot er den Leviten die die Laden des Zeugniß des HErrnen trugen/vn sprach: Nemet das Buch dieses Gesetzes/vn legt es in die sale des Ladis des Bundes ob. **28** HErrne euers Gottes/ds das felts ein Zeuge sei meiter dich. Den ich kenne den vngehorsam vnd harrigkeit. Sieher/weil noch heute mit euch besteht ir vngehorsam gewest wider den HErrnen! **29**

in zren Mund  
ed eindeutig  
kinden ihres  
ist sie ingang  
die is sprach  
woren gehabt  
hongt und  
wenn sie kommt  
er werden ge-  
d munden ga-  
renen auf  
mit klauen  
und schlägen  
sie das will  
verzweifeln  
und kann  
augen zu  
i vergessen  
mund kann  
id mit ih-  
ie sie schaun  
ie ich zu in-  
as ich giebe  
schreib Mu-  
selbigkeit  
die Kinder ih-  
Jesus dem  
sprach das  
ergaete den  
der Israel  
dass es von  
habern der  
Sam und Mo-  
sche Gelehrte  
ihnen bat er  
wir er den  
Laden des Zie-  
heren ungenau  
nies das Rad-  
des Rad- und  
der Rad- und  
er daz bittet  
er einen euren  
delle ein- und  
did. Der Vater  
vngloriorum  
richtet. Sch-  
heute mi er  
er vngloriorum  
der heut

## Cap. xxxi. Das Lied Mosis.

M Erdet auf ir Himmel/  
Ich will reden vnd die  
Erde höre die rede meines  
Mundes. Meine Zehre  
treite wie der Regen/ vnd  
meine Nede sieße wie der  
Thau. Wie der Regen auss  
der Gras / vnd wie die  
Tropfen auf das Kraut.  
Den ich will den Namen des  
Herrn preisen/ Gebt uns  
Ihr Gott allein die Ehre.  
Es ist ein Zelt/ seine Werk  
kund unsterblich/dem alles  
was er thut/ das ist recht.  
Treut Gott vnd kein bö-  
ses an ihm/ Gerecht vnn  
Kromb ist er. Die verkehrete  
vñ böse Art feslet vñ im ab-  
se sind Sündestelen/ vnd  
mit seim Kinder. Dandest  
du also den Herrn deinem  
Gott/ du soll vnd thöridt  
Bölit! Wer nit dein Vater  
vnd dein Herrs Ihs nit er  
klein/ der dich gemacht vñ

bereiter hat. Gedena der  
vorüien zeit bis dahero vnd  
beträwie wz er gethan hat  
an den alten Vätern. Gra-  
ge deinen Väters/ den wird  
dirs verkündigen / deine  
Eltesten / die werden dirs  
sagen. Da der Alterhöheit  
die Völker zertheilet/ vnd  
zerstreuet der Menschen  
Kinder. Da setzt er die  
Grenzen der Völker nach  
der zahl der Kinder Israel.  
9 Denn des Herrn teil ist  
sein Volk / Jacob ist die  
10 Söhne seines Erbes. Er  
fand ihn in den Wüsten/ in  
der dürren Einöde / da es  
heuler. Er führet ihn/ vnd  
gab ihm das Gesetz. Er behüt-  
tet ihn wie sein Augapfel.  
11 Wie ein Adeler aufführet  
seine jungen/ vñ über ziem  
Füchel. Er breitet seine  
Flügel auf und nam in vñ  
trug sie auf seinen Flüs-  
12 gen. Der Herr allein lei-  
tet ihn/ vnd war kein frem-  
13 der Gott mit ihm. Er ließ in  
hoch herfahren auf Erden/  
vnd nehet ihn mit den  
Früchten des Feldes. Und  
ließ ihn Honig saugen auf  
den Felsen/ vñ die auf den  
14 harten Steinen. Butter von  
den Kühen/ vnd Milch von  
den Schafen/ samt dem Heitz  
von den Lämmern. Und sei-  
ne Bider vnd Böde mit  
setten Riesen/ vnd Wü-  
sten/ vnn tränket ihn mit  
15 sanguinem Raubensblut. Da er  
aber seit vnd satt ward  
ward er geil. Er ist seit vnd  
dick vnd stark worden/ vnd  
hat den Gott saher lässen  
der ihn gemacht hat. Er hat  
den Zelt seines Heils ges-  
16 ring geachtet. Und hat ihn